

The Priory Church of Saint Mary, Saint Katharine and  
All Saints, Edington, near Westbury, Wiltshire

**THE COMPANION TO  
THE EDINGTON  
MUSIC FESTIVAL**

Sunday, 23 August to Sunday, 30 August 1992

# Contents

Introduction	3
General Information	5
Festival Finances & Acknowledgements	5
Festival Participants	7
Orders of Service for Matins & Compline	9
Daily Services	11
Translations of Texts	25
Edington Music Festival 1993	6

# Introduction

Andrew Carwood

Welcome to the 1992 Festival of Church Music at Edington. As many of you will know, this year is my first as Festival Director, although the fifth since I first came to sing. The year has been both pleasurable and taxing. Pleasurable because of the luxury of choosing music and literature for such a magnificent setting, and taxing because of the illustrious line of my predecessors and their very obvious successes. In this task I have been helped enormously by David Trendell. His knowledge of music, literature and liturgy have greatly contributed to Edington in the last few years and his patience, sense of humour and gentle advice have been invaluable to me. I must take this opportunity to record our thanks to him for all his work as Festival Director and I am delighted that he is continuing to be involved as Director of the Nave Choir.

Since its founding in 1956, the Festival has been concerned with music in its appropriate context. There has also been a strong feeling that the services are carried out reverently and carefully and for this we owe a great debt of thanks to our priests. But what is the point of Edington? Why spend so much time preparing and carrying out the services? Surely, the point is that we must use the week, its fellowship, its beauty and feel refreshed and encouraged. It is not enough for us to descend on the village of Edington and escape from the real world, we must take something away with us. A sense of calm, a sense of prayer, a sense of the presence of God. A feeling that we have been removed from the turbulence of life, that we have been given the luxury of listening to glorious music and words, so that when we return to our own lives we are that much more able to cope with 'the agonies, the strife of human hearts' (*Keats*).

Each day of the Festival we have the opportunity to worship God at regular intervals - Matins, Eucharist, Evensong, Sequence and Compline. This routine, with its gentle inevitability and exploration of Biblical texts, psalmody and theological thought is a very special part of Edington. It was first identified by David Calcutt, and has been part of the worship of men and women for centuries - the daily celebration of the Eucharist and the Opus Dei. The Opus Dei was enshrined by St. Benedict (c.480 - c.550) in his Rule for the monks at Monte Cassino. 'The Rule affirmed the centrality within communal life of a constant pattern of daily prayer - Opus Dei, God's work, the so-called Divine Office - alongside study and manual work' (*John Harper*). How spoilt we are here at Edington. Let us use our worship to join the thoughts of those throughout the ages. Not just the original Augustinian Bonhommes of Edington, but their successors, and the countless faithful throughout the world who raise their minds in prayer to God.

The theme for this year reflects the universality and timelessness of our faith. Discipleship and the Saints, however is not designed merely to be a celebration of Christians long dead. Certainly it honours all God's saints but more importantly it allows us to examine our own life, our own 'sainthood'.

'Saints are people who have had an encounter with God, however they name him, and have their lives changed as a consequence.' (*George Appleton*).

Starting with our reaction to God's calling on Monday (*St. Bartholomew*), then examining elements of our own lives as reflected in the lives of the Saints: Evangelism (a much abused word in our day); Temptation; and Martyrdom is, thank God, something which we in this country are hardly ever likely to suffer. Yet oppression and repression still exist. Thursday's Sequence contains a powerful poem by Dietrich Bonhoeffer, the young pastor imprisoned during World War Two and tragically put to death in its final stages. It is a poem full of strength and common sense and with a feeling of the inner confidence that faith can bring. Then we move to Prayer, our link with God, the bringer of comfort and strength and an indispensable part of our life as Christians, and finally to Witness. How good are we at reflecting our Christianity in every day life? This is surely where the examples of the Saints are most important. They were ordinary people on the whole, people who suffered, who felt personal pain, temptation, who fell but continued living their lives devoted to God.

Musically, there is a wide choice of styles and periods as always. On Tuesday rather than a Sequence there will be a service of Vespers in honour of St. Luke. It has been some years now since Vespers was part of the Festival and I hope that its beauty and order will be pleasing. The other two Sequences remain including a liturgical drama on Saturday evening.

There are many people that I need to thank for their invaluable advice and help throughout my first year, especially Patrick Elwood, Janet McMullin, John Barnard, Paul Proudman and Cally Hammond and to any who have had to put up with the development of my thoughts and ideas! And, as always, particular thanks to the Church community and all the villagers of Edington, and the surrounding areas.

## Festival & General Information

### Festival Finances

The Festival is financed almost entirely by voluntary donations from visitors and the participants themselves, who pay to come. Any profit made at the Festival is either given to the Parish towards the enormous costs of maintaining such a large church in a small community, or put towards future Festival costs - so please be as generous as you can in the collections.

### Clergy

The Festival clergy will be delighted to make time for individual conversations with members of the congregation. Please contact them after any of the services.

### Voluntaries

If you have to leave during a voluntary, please do so quietly as they are intended to be part of the service.

### Acknowledgements

The Festival extends its thanks to Neil Heavisides, to all the people of Edington, especially those who have provided accommodation for Festival participants, to the Headmaster and Domestic Bursar of Dauntsey's School. Acknowledgement is also due to parents and to the Organists of Christ Church, Oxford; Llandaff Cathedral, Magdalen College, Oxford; St Paul's Cathedral, Salisbury Cathedral, Southwark Cathedral, Wells Cathedral, and Winchester College for allowing choristers to take part in the Festival.

### Musical Evening and Supper

#### Wednesday, 26 August

This year's Musical Evening and Supper will be held at Court Farm, Tinhead, Edington (by kind permission of Mr & Mrs Michael King).

Singers from the Festival Choirs will present a programme of light-hearted music, as has been the tradition for a number of years, during the evening (7.00 - 9.45 p.m.). A wine bar will be available. Because tickets are limited and in heavy demand it is advisable to apply early. At £8.00 each (including supper) they can be obtained from Mr E. Owen, 48 Westbury Road, Edington, Westbury, Wiltshire BA13 4PG. Tel: (0380) 830550, from 15 July.

Please send S.A.E. if applying by post, and cheques should be made payable

to "Edington Priory Church - Musical Evening."

Court Farm, which is located at Tinhead on the eastern side of Edington (towards Erlestoke), will be signposted on the night. It may be reached from the Church by walking along the Weir, the road on which the Vicarage is situated, and passing along the pedestrian right-of-way to Tinhead.

## Village Facilities

Edington has two shops and one public house. At least one shop is open every day, and the Lamb Inn serves light meals. Meals are also available at the Duke Inn at Bratton, which is one mile to the east, towards Westbury.

*Snacks and light refreshments:* Some light refreshments are available at the Church. These are served from the Tea Hut, situated in the Church car park; 10.00-11.30 am (each day) and 6.00-7.15 pm (Except Wednesday).

*Lavatories:* There are no public lavatories near the Church. However, various families have offered the use of their facilities; these include the Pinsons at Ashlington House on Inmead (which may be reached by following the path through the graveyard at the West End of the Church, about 100 yards); the Bennetts at Jessamine Cottage on Lower Road and the Douglasses at The Grange also on Inmead. For further details please consult the notice in the Church Porch.

## The Society of Friends of Edington Priory Church

Those who have valued the worship of the Festival may wish to support the work of the Vicar and Parochial Church Council in maintaining the Priory Church. The Society of Friends exists for this purpose, and always welcomes new members. Further information may be obtained from the Honorary Secretary, Mrs Mary Cridge, 10 Greater Lane, Edington, Westbury, Wiltshire.

## Edington Music Festival 1993

*Sunday 22 August to Sunday 29 August 1993*

Anyone wishing to receive advance notice of the 1993 Festival, and who is not already on our mailing list, should complete one of the forms at the Church entrance. Any further details may be obtained from the Information Secretary, John d'Arcy, The Old Vicarage, Edington, Westbury, Wiltshire BA13 4QF.

## Festival Participants

Vicar of Edington  
Festival Director  
Festival Administrators

Honorary Treasurer  
Information Secretary  
Assisting Clergy

Servers

Festival Organist  
Harpichord & Organ  
Organ

Personnel  
Accommodation  
Librarian  
Events Administrator  
Readings Supervisor  
Catering

The Reverend Neil Heavisides  
Andrew Carwood  
Patrick Elwood  
Janet McMullin  
Gilbert Green  
John d'Arcy  
Brother Reginald S.S.F.  
The Reverend George Bush  
The Reverend Paul Rose  
The Reverend Humphrey Southern

David Buckley  
Jeremy Budd  
Tim Butcher  
Julian Thomas  
Jeremy Filsell  
Laurence Cummings  
Julian Thomas  
John Barnard  
Christine Laslett  
Alan Chandler  
Adrian Hutton  
Andrew Mackay  
Alan Chandler  
Adrian Hutton

## Schola Cantorum

*Director:* Peter McCrystal

John Barnard  
Richard Catterall  
Laurence Cummings  
Cyril Harriss  
Oliver Johnston

David Loveday  
Peter McMullin  
Michael Simpson  
Adrian Thomas  
Matthew Train

## The Nave Choir

*Director:* David Trendell

*Trebles:* William Bowes  
Daniel Cochlin  
Benjamin Collingwood  
Edmund Comer  
Thomas Corns  
David Evans  
Andrew Griffiths  
Charlie Jeremy

*Altos:* Dermot Coleman  
Charles Humphries

*Tenors:* Timothy Kermode  
Justin Lee

*Basses:* Nigel Howells  
Adrian Hutton

Matthew O'Sullivan  
Joel Potts  
Jonathan Robson  
William Roper-Curzon  
James Siegl  
Andrew Staples  
William Unwin  
Andrew Westwood

Fergus McClusky  
Timothy Symons

Daniel Norman  
James Outram

Robert Macdonald  
Francis Pott

## The Consort

*Director:* Jeremy Summerly

*Sopranos:* Carys-Ann Lane  
Deborah Mackay  
Janet McMullin  
Rebecca Outram

*Tenors:* Philip Cave  
Bene't Coldstream  
Nicholas Smith

*Altos:* Robin Blaze  
Stephen Taylor

*Basses:* Jon Arnold  
Michael McCarthy  
Edward Wickham

## Orders of Service

### The Office of Matins

#### Sentences

- V. O Lord, let thy mercy lighten upon us.  
R. As our trust is in thee.  
V. O God, make speed to save us.  
R. O Lord, make haste to help us.  
V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost  
R. As it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen. Alleluya.

#### Antiphon and Psalms \*

**Chapter** Short reading from Scripture  
**R.** Thanks be to God.

**Hymn** Ecce jam noctis tenuatur umbra  
V. In the morning, O Lord, I will think upon thee.  
R. Because thou hast been my helper. Alleluya.

#### Antiphon and Canticle Benedictus or Jubilate Deo

**Prayers** Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.  
Our Father

#### Preces and Collect

- R.** Amen  
**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.  
**V.** Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

#### Voluntary \*

\* refer to daily order

# Sunday, 23 August

## Compline 9.15 pm

### The Office of Compline

#### Sentences

- V. Turn us 0 God our Saviour.  
R. And let thine anger cease from us.  
V. 0 God, make speed to save us.  
R. 0 Lord, make haste to help us.  
V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost  
R. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluya.

#### Antiphon and Psalms \*

- Chapter** Thou O Lord art in the midst of us, and we are called by thy holy name: leave us not, 0 Lord our God.  
R. Thanks be to God.

- Hymn** Te lucis ante terminum  
V. Custodi nos Domine  
R. Ut pupillam oculi sub umbra alarum tuarum protege nos.

#### Antiphon and Canticle Nunc dimittis

- Prayers** Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.  
Our Father

#### Preces, Prayer of Confession and Collect

Let us pray. Lighten our darkness, we beseech thee, 0 Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night: through Jesus Christ, thy only Son, our Saviour, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.

- R. Amen  
V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  
V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

#### Antiphon \*

#### Voluntary \*

\* refer to daily order

PRELUDE	Litanie: In manus tuas	<i>Jeanne Demessieux (1921-1968)</i>
RESPONSES	Plainsong	
ANTIPHON	Miserere mihi	<i>Mode viii</i>
PSALMS	31 (1-6) and 91	
HYMN	Salvator mundi Domine	<i>Thomas Tallis (c. 1505-1585)</i>
RESPONSORY	In manus tuas	<i>Pedro de Cristo (c. 1545-1618)</i>
ANTIPHON	Veni Domine	<i>Mode vii</i>
CANTICLE	Nunc dimittis (Short Service)	<i>Orlando Gibbons (1583-1625)</i>
MOTET	The Call	<i>John Tavener (b. 1944)</i>

# Monday, 24 August

*St Bartholomew*

## *The Call*

'He who follows Me shall not walk in darkness,' says Our Lord. In these words Christ counsels us to follow His life and way if we desire true enlightenment and freedom from all blindness of heart. Let the life of Jesus Christ, then, be our first consideration.

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ (book 1, chapter 1)*

## **Matins 9.00 am (Chancel)**

PSALM	39	
ANTIPHON	Vos qui reliquistis	<i>Mode i</i>
VOLUNTARY	Voluntary in C major	<i>John Blow (1649-1708)</i>

## **Solemn Eucharist 11.30 am**

PRELUDE	Tierce en taille (Suite du 2éme ton)	<i>Jean Guilain (Û. 1702-1739)</i>
INTROÏT	0 quam gloriosum	<i>T. L. da Victoria (1548-1611)</i>
HYMN	Come Holy Ghost (NEH 138)	<i>Mode viii</i>
GLORIA	Missa 0 quam gloriosum	<i>T. L. da Victoria</i>
EPISTLE	Acts 5, 12-16	
ALLELUIA	Te gloriosus Apostolorum	<i>Mode v</i>
GOSPEL	John 1, 43-end	
CREED		
OFFERTORY	Vidi turbam magnam	<i>Constanzo Porta (c. 1530-1601)</i>
SANCTUS	Missa O quam gloriosum	<i>T. L. da Victoria</i>
AGNUS DEI	Missa O quam gloriosum	<i>T. L. da Victoria</i>
COMMUNION	Scio cui credidi O quam suavis est	<i>Mode i Alonso Lobo (c. 1555-1617)</i>
HYMN	Hark! the sound of holy voices (NEH 226)	<i>Deerhurst</i>
VOLUNTARY	Le Saint Esprit (Trois méditations sur le Sainte-Trinité)	<i>Jean Langlais (1907-1990)</i>

## **Solemn Evensong 8.00 pm**

PRELUDE	Pastorale Op. 59 no. 2	<i>M. Reger (1873-1916)</i>
INTROÏT PRECES	Loquebar de testimoniis tuis O Lord, open thou our lips	<i>Mode v Bernard Rose (b. 1916)</i>
OFFICE HYMN PSALMS	Jesu, salvator saeculi 15 and 16	<i>Mode viii Trendell; Cruickshank</i>
READING	Isaiah 61, 1-9	
ANTIPHON	Sancti et justi	<i>Mode viii</i>
CANTICLE	Magnificat (Collegium Regale)	<i>Herbert Howells (1892-1983)</i>
READING	Parochial and Plain Sermons (II, 27)	<i>John Henry Newman (1801-1890)</i>
CANTICLE CREED	Nunc dimittis (Collegium Regale)	<i>Herbert Howells</i>
RESPONSES ANTHEM	Lord, have mercy upon us The Spirit of the Lord	<i>Bernard Rose Edward Elgar (1857-1934)</i>
PRAYERS HYMN	Give me the wings of faith (NEH 225)	<i>San Rocco</i>
BLESSING VOLUNTARY	Prelude & Fugue in B major Op. 99 no. 2	<i>Camille Saint-Saëns (1835-1921)</i>

## **Compline 9.15 pm**

PSALM	41	
POSTLUDE	Allemande, L'Auguste	<i>Francois Couperin (1668-1733)</i>

The postludes after Compline are all taken from the 'Livre de clavecin', Book I, premier ordre (published in 1713) by *Francois Couperin*.

## Tuesday, 25 August

### Evangelism

My son, hear My words. They are of surpassing sweetness, and excel all the learning of philosophers and wise men of this world. My words are spirit and life, not to be weighed by man's understanding. They are not to be quoted for vain pleasure, but are to be heard in silence, and received with all humility and love.

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ* (book 3, chapter 3)

### Matins 9.00 am (Chancel)

PSALM 145  
VOLUNTARY Voluntary in E minor (Adagio; Andante) *John Stanley*  
(1713-1786)

### Solemn Eucharist 11.30 am

PRELUDE Basse de Trompette and Duo *Jean Guilain*  
(Suite du 2<sup>ème</sup> ton) (fl. 1702-1739)  
INTROÏT HYMN Alleluya, Sing to Jesus (NEH 271) *Hyfrydol*  
(1548-1611)  
KYRIE Missa Papae Marcelli *G. P. da Palestrina*  
(c. 1525-1594)  
EPISTLE Ephesians 3, 1-14  
GRADUAL Annuntiavi justitiam tuam *Mode viii*  
GOSPEL John 12, 44-end  
OFFERTORY Nigra sum sed formosa *Jean Lhéritier*  
(c. 1480-1553)  
SANCTUS Missa Papae Marcelli *G. P. da Palestrina*  
AGNUS DEI Missa Papae Marcelli *G. P. da Palestrina*  
COMMUNION Ecce dedi verba mea *Mode Hi*  
O mysterium ineffabile *J. F. Lallouette*  
(1651-1728)  
HYMN Captains of the saintly band  
(NEH 215) *University College*  
VOLUNTARY Prelude & Fugue in G (BWV 541) *J. S. Bach*  
(1685-1750)

### Solemn Second Vespers of St Luke 8.00 pm

PRELUDE Prelude & Fugue in A (BWV 536) *J. S. Bach*  
(1685-1750)  
INTROÏT O quam gloriosum *William Byrd*  
(1543-1623)  
ANTIPHON Juravit Dominus *Mode viii*  
PSALM 1 Dixit Dominus Domino meo (Psalm 110) *Anonymous*  
(16th Century)  
ANTIPHON Collocet eum Dominus *Mode viii*  
PSALM 2 Laudate pueri Dominum (Psalm 113) *Mode viii*  
ANTIPHON Dirupisti Domine *Mode vii*  
PSALM 3 Credidi propter quod *Cesare Zacharia*  
(Psalm 116, vv. 10-16) (fl. 1590-1597)  
ANTIPHON Euntes ibant *Mode viii*  
PSALM 4 In convertendo (Psalm 126) *Mode viii*  
ANTIPHON Confortatus est *Mode vii*  
PSALM 5 Domine probasti me *Lodovico Viadana*  
(Psalm vv. 1-9) (c. 1560-1627)  
READING  
HYMN Exsultet orbis gaudiis *Guillaume Dufay*  
(c. 1400-1474)  
VERSICLE Annuntiaverunt  
ANTIPHON Estote fortes in bello *Mode i*  
CANTICLE Magnificat primi toni *T. L. da Victoria*  
(1584-1611)  
ANTIPHON Estote fortes in bello *T. L. da Victoria*  
PRAYER  
DISMISSAL Benedicamus Domino *Mode vi*  
MOTET Ave Maria *Pedro de Cristo*  
(c. 1545-1618)  
VOLUNTARY Capriccio sopra le Girolmeta *Girolamo Frescobaldi*  
(1583-1643)

**Compline 9.15 pm**

PSALM 147  
POSTLUDE Premier Courante; Seconde Courante *Francois Couperin*  
(1668-1733)

## Wednesday 26 August

### *Temptation*

Although temptations are so troublesome and grievous, yet they are often profitable to us, for by them we are humbled, cleansed, and instructed. All the Saints endured many trials and temptations, and profited by them.

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ (book 1, chapter 13)*

### Matins 9.00 am (Chancel)

PSALM	139	
VOLUNTARY	Voluntary in A minor	<i>Matthew Locke (1621/2-1677)</i>

### Solemn Eucharist 11.30 am

PRELUDE	Prelude 'Rhosymedre'	<i>Ralph Vaughan Williams (1872-1958)</i>
INTROÏT HYMN	Take up thy cross (NEH 76)	<i>Breslau</i>
KYRIE	Mass XVI	<i>Mode iii</i>
EPISTLE	James 1, 12-18	
GRADUAL	Hear my prayer	<i>Henry Purcell (1659-1695)</i>
GOSPEL	Matthew 4, 1-11	
OFFERTORY	Ne irascaris Domine	<i>William Byrd (1543-1623)</i>
SANCTUS	Mass XVI	<i>Mode ii</i>
AGNUS DEI	Mass XVI	<i>Mode i</i>
COMMUNION	Non mortui	<i>Manuel Cardoso (1566-1650)</i>
HYMN	Civitas sancti tui	<i>William Byrd</i>
VOLUNTARY	Author of life divine (NEH 274) Prelude & Fugue in F# minor (BuxWV 146)	<i>Rhosymedre Dietrich Buxtehude (c. 1637-1707)</i>

### Choral Evensong 4.00 pm

Broadcast live on BBC Radio 3 - doors close 3.55 pm.

PRELUDE	Fantasy 'Aus der Tiefe'	<i>Kenneth Leighton (1929-1989)</i>
INTROÏT	Ego flos campi	<i>J. Clemens non Papa (1510?-1556)</i>
PRECES	O Lord open thou our lips	<i>Bernard Rose (b. 1916)</i>
OFFICE HYMN	Laeti collentes famulum	<i>Mode iv</i>
PSALM	119 (vv. 145-end)	<i>Camidge; Parry; Jackson; Bairstow</i>
READING	Genesis 4, 1-10	
CANTICLE	Magnificat secundi toni	<i>Cristobal de Morales (c. 1500-1553)</i>
READING	Hebrews 4, 12-end	
CANTICLE	Nunc dimittis	<i>Charles Wood (1866-1926)</i>
CREED		
RESPONSES		<i>Bernard Rose</i>
ANTHEM	Non mortui	<i>Manuel Cardoso (1566-1650)</i>
PRAYERS		
HYMN	Be thou my guardian (NEH 64)	<i>Abridge</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Antiphon: Magnificat anima mea Dominum Op. 18 no. 10	<i>Marcel Dupré (1886-1971)</i>

### Compline 10.00 pm

PSALM	55	
POSTLUDE	Sarabande, La Majesteuse; Gavotte	<i>Francois Couperin (1668-1733)</i>

# Thursday, 27 August

## Martyrdom

Why then do you fear to take up the Cross, which is the road to the Kingdom? In the Cross is salvation; in the Cross is life; in the Cross is protection against our enemies; in the Cross is infusion of heavenly sweetness; in the Cross is strength of mind; in the Cross is joy of spirit; in the Cross is excellence of virtue; in the Cross is perfection of holiness. Christ has gone before you bearing His Cross; He died for you on the Cross, that you also may bear your cross and desire to die on the cross with Him. For if you die with Him, you will also live with Him. And if you share His sufferings, you will also share His glory.

Thomas à Kempis — *The Imitation of Christ (book 2, chapter 12)*

## Matins 9.00 am (Chancel)

PSALMS 1 and 3  
VOLUNTARY Voluntary in C minor (Largo; Vivace) *Maurice Greene (1695-1755)*

## Solemn Eucharist 11.30 am

PRELUDE Chorale Prelude 'Hosanna filio David' *Jeanne Demessieux (1921-1968)*  
INTROÏT HYMN All for Jesus (NEH 272) *All for Jesus*  
KYRIE Missa Aeterna Christi munera *G. P. da Palestrina (1525-1594)*  
EPISTLE Romans 8, 31-end  
ALLELUIA Tu puer *Mode ii*  
GOSPEL Matthew 10, 16-22  
OFFERTORY Deus tuorum militum (I) *John Sheppard (c. 1515-1560)*  
SANCTUS Missa Aeterna Christi munera  
AGNUS DEI Missa Aeterna Christi munera  
COMMUNION De ventre matris meae *Mode i*  
Dominus Jesus in qua nocte *G. P. da Palestrina*  
HYMN Soul of my Saviour *Anima Christi*  
VOLUNTARY Jésus est dépouillé de ses vêtements *Aiarcel Dupré (1886-1971)*  
(Jesus is stripped of his clothes)  
from le Chemin de la Croix

## Sequence of Readings and Music 8.00 pm

This service is being recorded by BBC Radio 3 and is planned for transmission at a later date.

This sequence makes use of the poem 'Stations on the Road to Freedom' by Dietrich Bonhoeffer written in July 1944 shortly before his death.

PRELUDE Chorale Prelude: Attende Domine *Jeanne Demessieux (1921-1968)*  
INTROÏT Constitues eos principes *Mode iii*  
BIDDING  
HYMN He wants not friends (NEH 371) *Bowbrickhill*  
READING John 15, 18-21  
1, Discipline (*Bonhoeffer*)  
MOTET Ne irascaris Domine *William Byrd (1543-1623)*  
READING Acts 6, 54-end  
2, Action (*Bonhoeffer*)  
PLAINSONG Efundunt sanguinem sanctorem *Mode viii*  
MOTET In jejunio et fletu *Thomas Tallis (c. 1505-1585)*  
READING from The Martyrdom of Polycarp  
HYMN Disposer supreme (NEH 216) *Old 104th*  
READING A Prayer - St John Fisher  
3, Suffering (*Bonhoeffer*)  
PLAINSONG Sederunt principes *Mode v*  
MOTET Civitas sancti tui *William Byrd*  
READING Revelation 7, 13-end  
4, Death (*Bonhoeffer*)  
MOTET Salvator mundi, salva nos (I) *Thomas Tallis*  
PRAYERS  
MOTET In felix ego *William Byrd*  
BLESSING  
HYMN O God Thy soldier's crown (NEH 218) *Gonfalon Royal*  
VOLUNTARY Jésus tombe sous le poids de sa croix *Marcel Dupré (1886-1971)*  
(Jesus falls the first time)  
from le Chemin de la Croix

## Compline 9.15 pm

PSALM 7  
POSTLUDE Gigue, La Milordine; Menuet *François Couperin (1668-1733)*

# Friday, 28 August

*St Augustine*

## Prayer

Choose a suitable time: for recollection and frequently consider the loving kindness of God. Do not read to satisfy curiosity or pass the time, but study such things as move your heart to devotion. If you avoid unnecessary talk and aimless visits ... you will find plenty of time to spend in meditation on holy things.

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ (book 1, chapter 20)*

## Choral Matins 11.30 am

PRELUDE	Stele un enfant défunt (Triptyque)	<i>Louis Vierne (1870-1937)</i>
INTROÏT	0 nata lux	<i>Thomas Tallis (c. 1505-1585)</i>
PRECES	0 Lord, open thou our lips	<i>William Smith (1630-1645)</i>
INVITATORY	Venite, exultemus Domino (The Short Service)	<i>Orlando Gibbons (1583-1625)</i>
PSALM	25	
READING	Ecclesiasticus 39, 1-10	
ANTIPHON	0 Doctor optime	<i>Mode ii</i>
CANTICLE	Benedicite in B>	<i>Henry Purcell (1659-1695)</i>
READING	Luke 18, 9-14	
CANTICLE	Jubilate in D	<i>Henry Purcell</i>
CREED		
RESPONSES	Lord, have mercy upon us	<i>William Smith</i>
ANTHEM	Thy word is a lantern	<i>Henry Purcell</i>
PRAYERS		
HYMN	0 Thou who earnest (NEH 431)	<i>Hereford</i>
BLESSING		
VOLUNTARY	Seelenbräutigam (Choralvorspiele)	<i>Max Reger (1873-1916)</i>

## Evensong 5.00 pm (said)

## Solemn Eucharist 8.00 pm

The Preacher at this service will be the Very Reverend David Stancliffe, Provost of Portsmouth

PRELUDE	Adoratio (1964)	<i>Jean-Jacques Grunenwald (1911-1980)</i>
INTROÏT HYMN	Through all the changing scenes of life (NEH 467)	<i>Wiltshire</i>
GLORIA	Mass (1944-8)	<i>Igor Stravinsky (1882-1971)</i>
EPISTLE	The Heart's Delight	<i>St Augustine</i>
ALLELUIA	Amavit eum Dominum	<i>Mode iv</i>
GOSPEL	Matthew 6, 5-15	
OFFERTORY	Timor et tremor	<i>Francis Poulenc (1899-1963)</i>
SANCTUS	Mass	<i>Igor Stravinsky</i>
AGNUS DEI	Mass	<i>Igor Stravinsky</i>
COMMUNION	Os justi meditabitur O sacrum convivium	<i>Mode i Olivier Messiaen (1908-1992)</i>
HYMN	I heard the voice (NEH 376)	<i>Kingsfold</i>
VOLUNTARY	Toccata (1955)	<i>Alberto Ginastera (1916-1983)</i>

## Compline 9.15 pm (approx.)

PSALMS	126, 127 and 128	
POSTLUDE	Les Silvans Gavotte	<i>Francois Couperin (1668-1733)</i>

# Saturday, 29 August

*The Beheading of St John the Baptist*

## Witness

The life of a good religious should shine with all the virtues, that he may be inwardly as he appears outwardly to men. Indeed, there should rightly be far more inward goodness than appears outwardly, for God himself searches all hearts. We must revere him above all things, and live purely in his sight as the angels. Each day we should renew our resolution, and bestir ourselves to fervour, as though it were the first day of our conversion and say, 'Help me, O Lord God, in my good resolve and in your holy service: grant me this day to begin perfectly, for hitherto I have accomplished nothing.'

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ* (book 1, chapter 19)

## Matins 9.00 am (Chancel)

PSALM	52	
ANTIPHON	Misso Herodes spiculatore	<i>Mode i</i>
VOLUNTARY	Voluntary in G major	<i>Henry Purcell</i> (1659-1695)

## Solemn Eucharist 11.30 am

PRELUDE	Communion (Messe de la Toussaint)	<i>Gaston Litaize</i> (b. 1909)
INTROÏT HYMN	Lo, in the wilderness (NEH 170)	<i>Palace Green</i>
GLORIA	Mass VIII	<i>Mode v</i>
READING	Homily 48 on St Matthew	<i>St J. Chrysostom</i>
GRADUAL	Justorum animae	<i>Charles Stanford</i> (1852-1924)
GOSPEL	Matthew 14, 1-12	
OFFERTORY	Greater love hath no man	<i>John Ireland</i> (1879-1962)
SANCTUS	Mass VIII	<i>Mode vi</i>
AGNUS DEI	Mass VIII	<i>Mode vi</i>
COMMUNION	Tantum ergo sacramentum	<i>Déodat de Séverac</i> (1872-1921)
	Emendemus in melius	<i>William Byrd</i> (1543-1623)
HYMN	Forth in the peace (NEH 361)	<i>Song 34</i>
VOLUNTARY	Toccata (1991)	<i>Francis Pott</i> (b. 1957)

## Evensong 5.00 pm (said)

## Sequence of Readings and Music 8.00 pm

PRELUDE	Evocation: Salve Regina (1984)	<i>Michael Howard</i> (b. 1923)
MOTET	O Wilhelme, pastor bone	<i>John Taverner</i> (c. 1490-1545)
BIDDING		
READING	Hebrews 11, 1-12 and 32-40	
PLAINSONG	Justus ut plama florebit	<i>Mode iv</i>
MOTET	Justorum animae	<i>William Byrd</i> (1543-1623)
PRAYER		
READING	Luke 1, 39-55	
MOTET	Totus tuus	<i>Henryk Górecki</i> (b. 1933)
HYMN	Sing we of the blessed Mother (NEH 185)	<i>Abbots Leigh</i>
PRAYER		
READING	Mark 16, 9-20	
DRAMA	from Peregrinus	<i>12th Century, Beauvais</i>
PRAYER		
READING	Hebrews 12, 1-4 and 13, 1-6	
PLAINSONG	Alleluia. Justus germinabit	<i>Mode i</i>
MOTET	Os justi meditabitur	<i>Anton Bruckner</i> (1824-1896)
PRAYERS		
HYMN	For all the saints vv. 1-4 (NEH 197)	<i>Sine nomine</i>
COLLECT		
MOTET	Faire is the heaven	<i>William Harris</i> (1883-1973)
BLESSING		
VOLUNTARY	Postlude Alleluia (Messe de la Toussaint)	<i>Gaston Litaize</i> (b. 1909)
Compline 9.15 pm		
PSALMS	53 & 54	
POSTLUDE	L'Enchanteresse; Les Plaisirs de St Germain en Laye	<i>Francois Couperin</i> (1668-1733)

# Sunday, 30 August

## Thanksgiving

The Saints stand highest in God's eyes who are lowest in their own... They ascribe all goodness to God; they seek no glory from another, but the glory which comes from God alone. They desire above all things, and strive always, that God be praised in themselves and in all His saints.

Thomas à Kempis - *The Imitation of Christ* (book 2, chapter 11)

## Matins 9.00 am (Chancel)

PSALM	9	
HYMN	Aeterne rerum conditor	Mode i
VOLUNTARY	Voluntary in D major (Andante Vivace; Vivace)	John Alcock (1715-1806)

## Solemn Eucharist 11.30 am

PRELUDE	Wir Christenleut (BWV 710)	J. S. Bach (1685-1750)
INTROÏT HYMN	Worcester Acclamations Ye holy angels bright (NEH 475)	13th Century Darwall's 148th
GLORIA	Spaurmesse K. 258 (1776)	W. S. Mozart (1755-1791)
EPISTLE	2 Timothy 4, 1-5	
ALLELUIA	Paras mihi mensam	Mode vii
GOSPEL	Matthew 5, 1-16	
CREED		
OFFERTORY	Laudibus in Sanctis	William Byrd (1543-1623)
SANCTUS	Spaurmesse	W. A. Mozart
AGNUS DEI	Spaurmesse	W. A. Mozart
COMMUNION	Sacerdotes eius O sacrum convivium	Mode viii Thomas Tallis (c. 1505-1585)
CANTICLE	Te Deum (Tonus simplex)	Mode Hi
HYMN	Ye watchers and ye holy ones (NEH 478)	Lasst uns erfreuen
MOTET	Ave Maria, gratia plena	Robert Parsons (c. 1530-1750)
VOLUNTARY	Valet will ich dir geben (BWV 736)	J. S. Bach

# Selected Translations

## Sunday

*Miserere mihi* — Have mercy on me, O Lord, and hear my prayer.

*Salvator mundi Domine* — (1) To Thee, Saviour of the world, we pray, Who has preserved us through the day, Protect us through the coming night, and save us always Lord of might. (2) Be with us now, in mercy near, And spare thy servants when they cry, Our sins blot out, our prayers receive, Our darkness lighten, and then, forgive. (3) O let neither sleep overcome the soul, Nor Satan with his spirits foul; Our flesh keep chaste, that it may be, A holy temple unto Thee. (4) To Thee, who renews our souls, With heartfelt vows we humbly sue, That pure in heart and free from stain, We from our beds may rise again. (5) All laud to God the Father be; All praise, Eternal Son, to Thee; All glory as is ever meet, To God the Holy Paraclete. Amen.

*In manus tuas* — Into your hands, O Lord, I commend my spirit. Alleluia. Redeem us, Lord of truth. Alleluia. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Into your hands...

*Veni Domine* — Come, Lord, to visit us in peace, that we may rejoice before Thee with a perfect heart.

*The Call* — Come. Let my voice be silent, Lord have mercy.  
Come. Let my mind be still. Lord.  
Come. Let my senses rest. Lord  
And he arose and followed him.

## Monday

*Ecce jam noctis* — (1) Behold, already night's shadow is diminished, the rosy dawn of light gleams out; Let us wholeheartedly beseech the Almighty: (2) That God may have mercy upon us, do away all our pain, bestow on us salvation, and, with a Father's mercy, grant us the Kingdom of Heaven. (3) May the blessed God head grant us this favour — the Father, the Son, and the Holy Ghost together — whose glory echoes throughout all the world. Amen.

*Vos qui reliquistis* — You who have abandoned everything and followed me will receive an hundredfold, and will possess eternal life.

*O quam gloriosum* — O how glorious is the kingdom in which the saints rejoice in Christ; clothed in white they follow the Lamb wherever He goes.

*Alleluia. Te gloriosus Apostolorum* — Alleluia, Thee, the glorious choir of the Apostles do praise, O Lord.

*Vidi turbam magnam* — I saw a great multitude, which no man could number, of all nations, standing before the throne of God. And all the Angels stood round about the throne, and fell before the throne on their faces, and worshipped God.

*Scio cui credidi* — I know whom I have believed, and I am certain that he

is able to keep that which I have committed to him against that day; V. Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. Glory be to the Father... I know whom I have believed...

*O quam suavis est* — O how gentle, Lord, is Thy spirit, who to show Thy kindness to Thy children has given the most delicate sweet bread of heaven, filled the hungry with good things, and sent the haughty rich away.

*Loquebar de testimoniis tuis* — I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed: I meditated also on Thy commandments, which I loved exceedingly. V. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord, Glory be to the Father... I spoke of Thy testimonies...

*Jesu salvator saeculi* — (1) Jesus, Saviour of the world, come to help your ransomed people: and merciful Mother of God, plead for salvation for the wretched. (2) Let all the angelic host, the army of the patriarchs, the virtues of the prophets plead our pardon. (3) Let your forerunner, John the Baptist, and Peter, heavenly keybearer, with all the Apostles free us from the bond of guilt. (4) Let the blessed company of martyrs, the faith of priests and their pure chastity wash us from our sins. (5) Let the prayers of monks and all the citizens of heaven win favour for our suppliant beseeching, and ask the reward of life eternal. (6) Glory be to thee, O Christ, with the Father and the Holy Ghost, in whose wondrous light the saints rejoice eternally. Amen.

*Sancti et justi* — O you holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. God has chosen you to Himself as an inheritance. Alleluia.

*Te lucis ante terminum* — EH 241

## Tuesday

*Annuntiavi justitiam tuam* — (1) I have declared your justice in a great assembly. Lo, I will not restrain my lips: O Lord, you know this. (2) I have not hid your justice within my heart: I have declared your truth and salvation, (3) I have not concealed your mercy and truth from the great council.

*Ecce dedi verba mea* — Behold I have given my words in your mouth. Lo, this day I have set you over the nations, and over kingdoms, to root up, to pull down, and to waste, and to destroy, and to build, and to plant.

*Nigra sum sed formosa* — I am black but comely, O ye daughters of Jerusalem: therefore has the King loved me, and brought me into his chambers. For lo, the winter is past, the rain is over and gone: rise up, my love, my fair one and come away.

*O mysterium ineffabile* — O ineffable mystery! O wonderful sacrament of love! O marvel of goodness! O miracle of holiness! O love! O holiness! O joy of feasts! O happiness of fellowship.

*O quam gloriosum* — O how glorious is the kingdom in which all the saints rejoice in Christ; clothed in white they follow the Lamb wherever He goes, praising God and saying: Blessing and glory, and wisdom and thanksgiving, and honour,

and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

*Juravit Dominus* — The Lord hath sworn, and He will not repent: You are a priest for ever.

*Collecet eum Dominus* — That He may place him with princes: with the princes of His people.

*Dirupisti Domine* — Thou hast broken my bonds, I will sacrifice to Thee sacrifice of praise.

*Euntes ibant* — Going and weeping, they cast their seeds.

*Confortatus est* — Their principality is strengthened, and Thy friends made honourable O God.

*Exsultet orbis gaudiis* — NEH 214

*Estote fortes in bello* — Be valiant in battle, and fight the ancient serpent, and you shall receive an everlasting kingdom.

*Ave Maria* — Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb. The Holy Spirit shall overshadow you and the spirit of the most High shall come upon you. Therefore that which shall be born of you shall be called the Son of God.

## Wednesday

*Ne irascaris Domine* — Be not angry, O Lord, and do not remember our iniquity any longer. Behold, see, we are all Thy people.

*Civitas sancti tui* — The city of the holy place is become a wilderness, Sion is become a wilderness, Jerusalem is forsaken.

*Ego flos campi* — I am the flower of the field, the lily of the valley: like a lily among thorns so is my beloved among women; like a garden spring, the well of living waters that flow swiftly down from Libanus.

*Laefi collentes famulum* — (1) United in joyful praise of thy servant, who worshipped Thee in full devotion; to Thee, O Lord, in thanksgiving we offer a song of love. (2) This faithful steward of Christ left far behind all this world's pleasures, and its fleeting plenty. (3) He vowed himself to thine authority, obedient in his humility; in purity of flesh he followed the example of Christ, the maiden's bridegroom. (4) He strove to please Thee, cleaved to Thee alone, kindling his mind, his words and all his works with the fire of love. (5) Dedicated to Thee on earth with these bonds of love, he emerges free to triumph in heaven perpetually. (6) Inspired by his example, grant us to follow in his footsteps eagerly, that with the Son and with the Spirit we may praise Thee in heavenly songs.

## Thursday

*Deus tuorum militum* — (1) O God, the lot, reward, and prize that crowns Thy Martyr's victories, grant, while we sing this Martyr's praise, we may renounce our sinful ways. (2) He soon discovered and despised the world with specious cheats disguised and laboured for a nobler gain than palling pleasures mixed with pain. (3) Nor force could make his mind relent, no racks his resolution bent, fearless of death, he sheds his blood and wades to heaven through the flood.

*Alleluia: Tu puer* — Alleluia. You, O child shall be called the prophet of the most High: you will go before the face of the Lord to prepare His way.

*De ventre matris meae* — The Lord has called me by my name from the womb of my mother, and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand he has protected me and has made me as a chosen arrow. V. It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy name, O most High. Glory be to the Father... The Lord has called me...

*Dominus Jesus* — Our Lord Jesus, on the night that He was betrayed took bread, and giving thanks broke it and said: 'Take and eat, this is my body which is given up for you.

*Constitues eos principes* — Thou shall make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

*Ne irascaris Domine* — see Wednesday.

*Efunderunt sanguinem sanctorem* — They have poured out the blood of Thy saints, as water, round about Jerusalem. V. And there was none to bury them. V. Revenge, O Lord, the blood of Thy saints, which has been poured out upon the earth.

*In jejuniis et fletu* — With fasting and tears the priests prayed: 'Spare your people, Lord, and do not give your heritage over to destruction'. Between the porch and the altar the priests were weeping, saying, 'Spare your people'.

*Sederunt principes* — Princes sat, and spoke against me; and the wicked persecuted me. V. Help me, O God: save me for Thy mercy's sake.

*Civitas sancti tui* — see Wednesday

*Salvator mundi, salva nos* — O Saviour of the world, who has redeemed us by your cross and blood, save us and help us we beseech you, O God.

*In felix ego* — Unhappy I, bereft of all succour, who have offended against heaven and earth! Whither should I go? Where shall I turn? To whom can I fly? Who will have pity on me? To heaven I dare not lift my eyes, for against her have I grievously sinned; on earth I find no refuge, for I have become an outrage to her. What then shall I do? Shall I despair? Let it not be. Merciful God living is my Saviour; therefore God alone shall be my refuge; He will not despise the work of His hands and will not reject what He has made in His image.

To Thee, most loving God, sad and sorrowing I come, for you alone are my

hope. You alone are my refuge. But what should I say to you, since I dare not raise my eyes? I shall pour out words of sorrow; I shall implore Thy mercy and shall say: Have mercy on me O God, according to Thy great mercy.

## Friday

*O nata lux* — O Light of light; by love inclined, Jesu, redeemer of mankind, with loving-kindness deign to hear from suppliant voices praise and prayer. Thou who to raise our souls from hell did deign in fleshly form to dwell, vouchsafe us, when our race is run, in Thy fair body to be one.

*O Doctor optime* — O best of teachers, light of Holy Church, blessed Augustine, lover of God's law; pray for us to the Son of God.

*Alleluia. Amavit eum Dominum* — Alleluia. The Lord loved him and adorned him: he clothed him with a robe of glory.

*Timor et tremor* — Fear and trembling have come upon me and darkness has seized my soul. Pity me, O Lord, pity me for in you have I put my trust. Hear my prayer O my God, for you are my refuge, you, O Lord, are my strength in adversity. I have called upon your name and I shall not be lost.

*Os justi meditabitur* — The mouth of the righteous is exercised in wisdom and his tongue shall be talking of judgement, the law of his God is in his heart and his footsteps shall not slide.

*O sacrum convivium* — O sacred and holy banquet, wherein Christ is received; we recall the memory of His bitter passion. The mind is filled with His heavenly grace, and the pledge of everlasting life is given.

## Saturday

*Misso Herodes spiculatore* — Herod, sending an executioner commanded John's head to be struck off in the prison. When his disciples heard it, they came and took his body and laid it in a tomb.

*Iustorum animae* — The souls of the wise are in the hand of God and no torment shall touch them. In the sight of the unwise they seem to die but they are at peace.

*Tantum ergo sacramentum* — NEH 268, vv. 5 and 6.

*Emendemus in melius* — Let us amend and do better for those things in which we have sinned through ignorance: unless suddenly prevented by the day of death, we seek time for penance and are unable to find it. Attend, O Lord, and have mercy: for we have sinned against Thee. Help us O God our Saviour: and for the honour of Thy name, deliver us O Lord. Attend, O Lord.

*O Wilhelme, pastor bone* — O William, thou good shepherd, a father to the clergy and our protector in this world's strife; grant us thine aid and do away the sins of this life, and give us the joy of a heavenly crown. Especially, we pray, protect Elizabeth our Queen and as a guardian watch over this church of faithful souls, that both may win the reward of life eternal.

*Justus ut palma florebit* — The righteous man shall flourish as the palm-tree; as the cedar which is the Libanus shall he be multiplied.

*Justorum animae* — see above.

*Totus tuus* — I am entirely yours, Mary, mother of our Redeemer, virgin of God, pious Virgin, mother of the world's Saviour, I am entirely yours, Mary.

## **Liturgical Drama: Peregrinus** —

Chorus: The Lord is risen from the sepulchre, who was hanged for us on the tree. Alleluia.

Christ: Peace to you! Here am I! Be not afraid! Why are you so troubled, and why do doubts arise in your hearts? Behold these my hands, and also my feet, it is indeed me. Now touch me and see, for a spirit has not flesh and bones as you see that I have.

Chorus: The Lord is risen from the sepulchre, who was hung for us on the tree. Alleluia.

Disciples: Truly, Thomas, we have seen the Lord! Who has returned victorious over death.

Thomas: If I cannot touch his hand and put my finger into the print of the nails, if I cannot put my hand into his side, I will never believe that this is true!

Christ: Peace to you! I am here!

Disciples: Alleluia.

Christ: Be not afraid.

Disciples: Alleluia.

Christ: Thomas, now look upon my wounded body. Reach your finger into the place of the wound; then no more will you doubt but leave an example of faith to future generations.

Thomas: O Jesu, O my Lord, the founder of the heavens, I repent and believe truly that you do live. That I have shown my doubts, I pray you to forgive. My Master and my God.

Christ: Thomas, having seen me you now believe; blessed are they who have not seen and yet believe!

All: Alleluia.

Schola: Magnificat anima mea — My soul doth magnify the Lord...

*Alleluia. Justus germinabit* — Alleluia. The just shall spring as the lily and shall flourish for ever before the Lord.

*Os justi meditabitur* — see Friday.

## Sunday

*Aeterne rerum Conditor* — (1) Eternal founder of the world, who rulest day and night, and grantest changes of the season to comfort our weariness (2) The herald of day calls out, ever-vigilant through the depths of night — a light for travellers in the darkness, separating night from night. (3) Raised by Him, the sun frees heaven from shadow; the whole company of wandering spirits abandon their ways of harm. (4) Glory be to Thee, O Christ, most merciful King and to the Father, with the Holy Ghost, the Comforter, for endless ages. Amen.

*Worcester Acclamations* — see separate sheet.

*Alleluia. Paras mihi mensam* — Alleluia. Thou preparest a table for me, Thou anointest my head with oil, my cup runneth over. Alleluia.

*Laudibus in Sanctis* — Celebrate the Lord most high in holy praises: let the firmament echo the glorious deeds of God. Sing the glorious deeds of God, and with holy voice sound forth the power of His mighty hand, let the warlike trumpet sing the great name of the Lord: celebrate the Lord with the Pierian\* lyre. Let resounding timbrels ring to the praise of the Most High God. Him let melodious psalteries sing with fine string, Him let joyful dance praise with nimble foot. Let hollow cymbals pour forth divine praises, sweet-sounding cymbals filled with the praise of God. Let everything in the world that feeds upon the air of heaven sing Alleluia to God for evermore.

\* (Pierian = belonging to the Muses)

*Sacerdotes eius* — I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding great joy. Therefore will I bring forth a horn to David; I have prepared a lamp for my anointed.

*O sacrum convivium* — see Friday.

*Te Deum laudamus* — We praise thee O God...

*Ave Maria* — Hail Mary, you that are highly favoured, the Lord is with you: you are blessed amongst women and blessed is the fruit of your womb. Amen.